

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Inovys II + L70



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2022-01

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2022-01

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2022-01

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2022-01

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2022-01

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2022-01

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2022-01

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: D, 2022-01

Multi version: D, 2022-01

All rights reserved, including translation.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.





English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

User manual

Manuel d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Bedienungshandbuch

Manuale di istruzioni

Manual de instrucciones

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze



This page is intentionally left blank



Contents

Contents	1
Preface.....	2
1 Your product.....	3
1.1 Accessories.....	3
2 Before use	4
2.1 Intended use	4
2.2 General safety instructions.....	4
2.3 Symbols on the wheelchair	4
2.4 Transport.....	4
2.5 Storage	5
3 Using your wheelchair.....	6
3.1 Transfer in and out of the wheelchair	6
3.2 Drum brakes	6
3.3 Comfort adjustments	7
4 Installation and adjustments.....	8
4.1 Tools.....	8
4.2 Scope of delivery.....	8
4.3 Assembly	8
4.4 Adjustments	9
5 Maintenance	10
5.1 Points of maintenance.....	10
5.2 Maintenance instructions	10
5.3 Expected lifespan.....	10
5.4 Reuse.....	10
5.5 End of use	10
6 Technical specifications.....	11

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair with granule seat system!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Please read this manual carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



User manual of granule seat system

For user and specialist dealer



User manual of Inovys II

For user and specialist dealer



Installation instructions

For specialist dealer



Service manual for wheelchairs

For specialist dealer



EC declaration of conformity

1 Your product

The granule seat system L70 in combination with the Inovys II wheelchair provides the user with the utmost comfort by adjusting to the body contours.



1.1 Accessories

The following accessories are available:

- Terry cover

2 Before use

2.1 Intended use

- The granule seat system is designed to be used in combination with the Inovys II wheelchair with T30 wheel system and frame alterations for the granule seat system.
- Indications and contraindications: The wheelchair with granule seat system is intended for passive wheelchair users, such as elderly people or people with walking difficulties or no walking abilities (e.g. paralysis, loss of limbs, limb defects or deformations, stiff or damaged joints, heart insufficiencies and poor blood circulation, balance disturbances, cachexia (decrease in muscle), ...). The user has the wheelchair pushed by an attendant.
- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 135kg. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 6.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2 General safety instructions

 **CAUTION** Risk of injuries and/or damage

Carefully read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your wheelchair may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- As the attendant, do not operate the wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities.
- Be aware that some parts of your wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching. Wear protective clothing if the weather is cold.
- Do not modify your wheelchair in any way.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

2.3 Symbols on the wheelchair



Maximum weight of the user in kg



Indoor/outdoor use



Maximum safe slope in ° (degrees).



Type designation

2.4 Transport

Follow the instructions for the Inovys II wheelchair concerning transport.

2.5 Storage



Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 6.

3 Using your wheelchair



WARNING

Risk of injuries

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.

3.1 Transfer in and out of the wheelchair



CAUTION

Risk of injuries

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
 - Do not stand on the footplates.
1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
 2. Make sure that both brakes of the wheelchair are activated.
 3. Fold the footplates upwards to prevent standing on them.
 4. Transfer to/from the wheelchair with the help of an attendant or lifting equipment.

3.1.1 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the backrest.
- Make sure your upper legs are horizontal.

3.2 Drum brakes



CAUTION

Risk of injuries

- Make sure that the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes.
- Never release both brakes simultaneously.
- To park or stop on a slope, use the parking brakes after coming to a halt.
- Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.

To operate the drum brakes:

1. Pull the brake levers (1) in a squeeze motion.
2. Each brake lever (1) can be blocked by pushing the lock lever (2) down with your finger.
3. Release the brake levers (1).

To move/ride again:

1. Pull the brake levers (1) in a squeeze motion. The lock lever (2) is released by this movement.
2. Hold the handgrips firmly, while releasing the brake levers (1).



3.3 Comfort adjustments

3.3.1 Backrest and seat inclination

The seat inclination and backrest inclination can be adjusted simultaneously or separately by an attendant. Make sure that the patient sits in the chair when the attendant adjusts the backrest inclination and that the wheelchair does not tip over.

Seat inclination:



1. Squeeze the lever (3) on the left handle (see label) towards the handle to adjust the seat inclination.
2. Pull/Push the seat in the desired position (0° to + 30°), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever (3) to block the gas pressure spring.



Backrest inclination:



1. Squeeze the lever (3) on the right handle (see label) towards the handle to adjust the angle of the backrest.
2. Pull/Push the backrest in the desired position (0° to + 45°), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever (3) to block the gas pressure spring.

3.3.2 Leg rest inclination

The leg rest is adjustable in 6 positions.

1. Slightly loosen the star knob (4) on both sides of the leg rest.
2. Lift/Lower the leg rest until the desired angle is reached.
3. Tighten the star knobs (4) again firmly.



3.3.3 Footplate angle

The footplate is adjustable in 3 positions.

1. Slightly loosen the star knob (5) on both sides of the footplate.
2. Turn the footplate up/down until the desired angle is reached.
3. Tighten the star knobs (5) again firmly.

3.3.4 Headrest

The headrest is fully adjustable in height and angle. To alter the position of the headrest: loosen any lever/star knob as specified below, adjust the headrest to the desired position, and retighten firmly.

- [6] To adjust the headrest sideways.
- [7] To rotate the headrest (360°).
- [8] To adjust the headrest forward/backward.
- [9] To adjust the height of the headrest.

To remove the headrest, loosen lever (9) and lift the headrest out of the support.



4 Installation and adjustments



CAUTION

Risk of injuries or damage

- The wheelchair needs to be (dis)assembled and adjusted by a specialist dealer according to the instructions in this chapter.
- Only use parts and tools described in this manual.
- While (dis)assembling and operating the wheelchair, make sure no objects or body parts get caught between moving parts.
- Make sure all screws are firmly secured before driving.



Important remarks

- Be aware of the technical details and limits of intended use.
- For more information, contact Vermeiren.

4.1 Tools

To (dis)assemble and adjust the wheelchair, the following tools are needed:

- Allen keyset n° 4

4.2 Scope of delivery

The following items are part of the delivery:

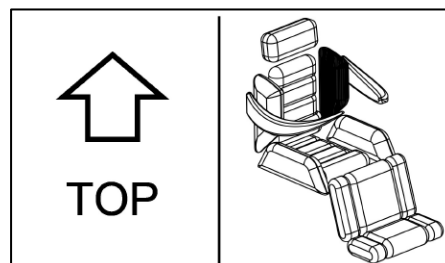
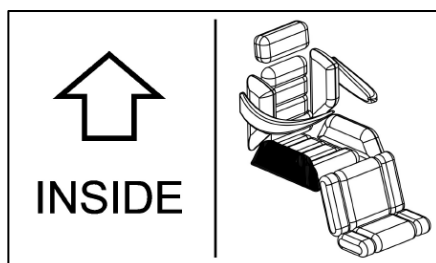
- Framework with seat, backrest, wheels, armrests, leg rest, and L70 granule seat system
- Headrest
- User manual

Before use, check if everything is included and that no products are damaged. Please note that the basic configuration may differ in different European countries. Contact your specialist dealer.

4.3 Assembly

The wheelchair is delivered fully assembled except for the headrest, the side support pillows of the backrest and seat, and the optional arm pads.

- The headrest can be mounted and adjusted according to the instructions in §3.3.4 .
- The pillows are easy to attach by means of the zippers. The label on each pillow indicates the specific place and direction of the pillow (see examples below).



4.4 Adjustments

4.4.1 Leg rest length

The length of the leg rest can be adjusted in 4 positions.

1. Take off the L70 granule cushions (1) from the leg rest frame.
2. Remove the lower foam protection (2) from the leg rest tubes.
3. Loosen and remove the screw-nut connection (3) on both sides of the leg rest.
4. Move the inner tubes with foot plate up/down in the outer frame tubes until the desired length is reached.
5. Replace the screws (3) and tighten firmly by hand.
6. Replace the foam protection (2).
7. Reattach the granule cushions (1) to the leg rest frame.



5 Maintenance

Observe the maintenance instructions in the manual of Inovys II.

5.1 Points of maintenance



CAUTION

Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

i The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

Before each use

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean.
- Seat, calf rests, arm pads, footplates: Well secured.
- All zippers: closed.
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections
- Seat, backrest, arm pads, footrest and head rest: No excessive wear (like dented spots, damage or tears).
- Brakes: Undamaged and functioning.

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

Yearly or more often

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed upon with your specialist dealer.

5.2 Maintenance instructions

5.2.1 Cleaning

The granule seat cushions can be cleaned with a damp cloth (not drenched), and mild household soap if necessary. The teddy covers can be machine washed at 60° C. Do not use abrasive cleaning agents.

5.3 Expected lifespan

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

5.4 Reuse

Before each reuse, have the granule seat system disinfected, inspected and serviced according to the instructions in the Inovys II manual.

5.5 End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

6 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings. If other footrests / armrests or other accessories are used, the tabulated values will change.

Make	Vermeiren
Type	Manual wheelchair
Model	Inovys II with granule seat system L70
Maximum occupant mass	135 kg

Description	Min. dimensions	Max. dimensions
Overall length with footrest	1280 mm	
Effective seat width	450 mm	500 mm
Overall width	680 mm	730 mm
Overall height (without headrest)	990 mm	1060 mm
Total mass	38 kg	
Mass of heaviest part	33 kg	
Masses of parts that can be dismantled or removed	Armrests: 3,2 kg; Headrest: 1,85 kg	
Static stability downhill	10° (in standard configuration)	
Static stability uphill	15° (in standard configuration)	
Static stability sideways	12° (in standard configuration)	
Obstacle climbing	60 mm	
Seat plane angle	0°	30°
Effective seat depth	460 - 520 mm	
Seat surface height at front edge	510 mm	580 mm
Backrest angle	0°	45°
Backrest height	550 - 600 mm	
Distance between footrest and seat	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Angle between seat and footrest	17° - 85°	
Angle between leg footrest and footplate	73° - 107°	
Distance between arm pad and seat	220 mm	320 mm
Front location of arm pad structure	460 mm	490 mm
Horizontal location of axle (deflection)	-8 mm	41 mm
Minimum turning radius	1500 mm	
Diameter PU Rear wheels	16"	
Diameter PU steering wheels	200 mm	
Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 41 °C
Storage and use humidity	30%	70%

We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°



Table des matières

Table des matières.....	1
Préface.....	2
1 Votre produit.....	3
1.1 Accessoires.....	3
2 Avant l'utilisation	4
2.1 Usage prévu.....	4
2.2 Instructions générales de sécurité.....	4
2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant.....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Entreposage.....	5
3 Utilisation de votre fauteuil roulant.....	6
3.1 Transfert dans et hors du fauteuil roulant.....	6
3.2 Les freins à tambour	6
3.3 Réglages de confort.....	7
4 Installation et réglage	8
4.1 Outils.....	8
4.2 Portée de la livraison.....	8
4.3 Installation	8
4.4 Réglage.....	9
5 Entretien	10
5.1 Points d'entretien	10
5.2 Instructions d'entretien	10
5.3 Durée de vie attendue.....	10
5.4 Réutilisation	10
5.5 Mise au rebut	11
6 Spécifications techniques.....	12

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren avec le système de siège à granules!

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Veuillez lire le manuel attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Manuel d'utilisation du système de siège à granules
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'utilisation Inovys II
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Instructions d'installation
Pour le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien des fauteuils roulants
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

1 Votre produit

Le système de siège granulé L70 en combinaison avec le fauteuil roulant Inovys II offre à l'utilisateur le plus grand confort en s'adaptant aux contours du corps.



1.1 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles:

- Housses en peluche

2 Avant l'utilisation

Lisez le manuel du Inovys II avant d'utiliser votre fauteuil roulant avec le système de siège à granules.

2.1 Usage prévu

- Le système de siège à granules est conçu pour être utilisé en combinaison avec le fauteuil Inovys II avec système de roues T30 et des modifications de cadre pour le système de siège granulé.
- Indications et contre-indications: Le fauteuil roulant avec système d'assise granulée est destiné aux personnes gériatriques ou personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher, telles que paralysie, de la perte de membres, déficience ou malformation de membres, de contractions ou d'affections articulaires, insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine, troubles de l'équilibre, cachexie (perte musculaire), ... L'utilisateur fait pousser le fauteuil roulant par un accompagnateur.
- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum de 135 kg. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 6.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2 Instructions générales de sécurité



Risque de blessures ou de dommages

Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil roulant pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- En tant qu'accompagnateur, ne conduisez pas le fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid.
- Ne modifiez en aucun cas votre fauteuil roulant.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Usage à l'intérieur/extérieur



Déclivité sûre maximale en ° (degrés).



Indication du type

2.4 Transport

Suivez les instructions pour le fauteuil roulant Inovys II concernant le transport.

2.5 Entreposage



Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un environnement sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage, voir également le chapitre 6.

3 Utilisation de votre fauteuil roulant



AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

3.1 Transfert dans et hors du fauteuil roulant



ATTENTION

Risque de blessures

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
 - Ne vous levez pas sur les palettes.
1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
 2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
 3. Pliez les palettes vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
 4. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant avec l'aide d'un accompagnateur ou d'un équipement de levage.

3.1.1 Position correcte du fauteuil roulant

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales.

3.2 Les freins à tambour



ATTENTION

Risque de blessures

- Assurez-vous que le fauteuil roulant est sur une surface plane horizontale avant de lâcher les freins.
- Ne lâchez jamais les deux freins en même temps.
- Pour stationner ou s'arrêter dans une pente, utilisez les freins de stationnement après en arrêt.
- Seul votre revendeur spécialisé peut effectuer le réglage des freins.

Pour actionner les freins à tambour :

1. Tirez les leviers de freins (1) dans un mouvement de compression.
2. Chaque levier de frein (1) peut être bloqué en poussant le levier de blocage (2) vers le bas avec votre doigt.
3. Relâchez les leviers de frein (1).

Pour vous déplacer/rouler à nouveau :

1. Tirez les leviers de freins (1) dans un mouvement de compression. Le levier de blocage (2) est libéré par ce mouvement.
2. Tenez les poignées fermement lorsque vous libérez les leviers de frein (1).



3.3 Réglages de confort

3.3.1 Inclinaison du dossier et du siège

Le siège et le dossier peuvent être réglés simultanément ou de manière indépendante au niveau de leur angle que par un accompagnateur. Assurez-vous que le patient est assis dans le fauteuil lorsque l'accompagnateur règle le dossier et l'inclinaison du siège et que le fauteuil roulant ne bascule pas.

Inclinaison du siège:



1. Pressez le levier (3) situé sur le côté gauche (voir étiquette) vers la poignée pour régler inclinaison du siège.
2. Tirez/poussez le siège dans la position souhaitée (de 0° à + 30°), l'amortisseur à gaz sera comprimé/décomprimé.
3. Relâchez le levier (3) pour bloquer l'amortisseur à gaz.



Réglage du dossier:



1. Pressez le levier (3) sur le côté droit (voir étiquette) vers la poignée pour régler l'angle du dossier.
2. Tirez/poussez le dossier dans la position souhaitée (de 0° à + 45°), l'amortisseur à gaz sera comprimé/décomprimé.
3. Relâchez le levier (3) pour bloquer l'amortisseur à gaz.

3.3.2 Inclinaison du repose-jambes

Le repose-jambes est réglable en 6 positions.

1. Desserrer légèrement le bouton étoile (4) des deux côtés du repose-jambes.
2. Soulever/abaisser le repose-jambes jusqu'à ce que l'angle souhaité soit atteint.
3. Resserrez fermement les boutons étoile (4).

3.3.3 Angle de la palette

La palette est réglable en 3 positions.

1. Desserrer légèrement le bouton étoile (5) des deux côtés de la palette.
2. Tournez la palette vers le haut/bas jusqu'à ce que l'angle souhaité soit atteint.
3. Resserrez fermement les boutons étoile (5).



3.3.4 Appui-tête

L'appui-tête est entièrement réglable en hauteur et en angle. Pour modifier la position de l'appui-tête : desserrez tout levier/bouton étoile comme indiqué ci-dessous, ajustez l'appui-tête à la position souhaitée et resserrez fermement.

- [6] Pour régler l'appui tête latéralement.
- [7] Pour faire pivoter l'appui-tête (360°).
- [8] Pour régler l'appui tête vers l'avant et l'arrière.
- [9] Pour régler la hauteur de l'appui-tête.

Pour retirer l'appui-tête, desserrez le levier (9) et soulevez l'appui-tête du support.



4 Installation et réglage


ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Le fauteuil roulant doit être (dé)monté et réglé par un revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans le présent chapitre.
- N'utilisez que les pièces et outils décrits dans ce manuel.
- Lors du (dé)montage et de l'utilisation du fauteuil roulant, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie du corps entre les pièces mobiles.
- Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées avant l'utilisation.



Remarques importantes

- Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue.
- Pour de plus amples informations, prenez contact avec l'établissement Vermeiren le plus proche.

4.1 Outils

Pour (dé)monter et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires:

- Jeu de clés à molette n° 10
- Jeu de clés Allen n° 4

4.2 Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison:

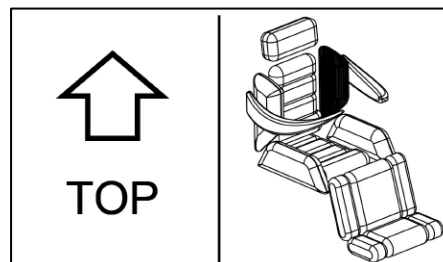
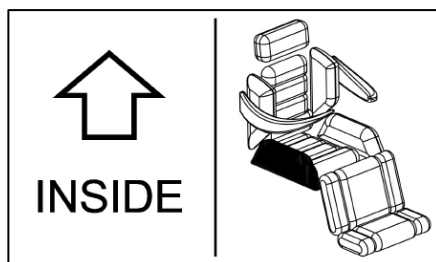
- Cadre avec siège, dossier, roues, accoudoirs, repose-pieds et système d'assise granulée L70
- Appui-tête
- Manuel d'utilisation

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé. Veuillez noter que la configuration de base peut différer dans les différents pays européens. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

4.3 Installation

Le fauteuil roulant est livré assemble, à l'exception de l'appui-tête, des coussins de soutien latéral du dossier et de l'assise, et des coussins de bras en option.

- L'appui-tête peut être monté et réglé conformément aux instructions du §3.3.4 .
- Les coussins sont faciles à fixer au moyen des fermetures éclair. L'étiquette sur chaque oreiller indique l'emplacement et la direction spécifiques de l'oreiller (voir les exemples ci-dessous).



4.4 Réglage

4.4.1 Longueur du repose-jambes

La longueur du repose-jambes peut être réglée en 4 positions.

1. Enlevez les coussins granulés L70 (1) du châssis du repose-jambes.
2. Retirez la protection inférieure en mousse (2) des tubes du repose-jambes.
3. Desserrer et retirer les raccords à vis et écrous (3) des deux côtés du repose-jambes.
4. Déplacez les tubes intérieurs avec la palette vers le haut/le bas dans les tubes extérieurs du cadre jusqu'à ce que la longueur souhaitée soit atteinte.
5. Replacez les vis (3) et serrez-les fermement à la main.
6. Remettre en place la protection en mousse (2).
7. Remettez les coussins de granulés (1) en place sur le cadre du repose-jambes.



5 Entretien

Consultez les instructions de maintenance indiquées dans le manuel d'Inovys II.

5.1 Points d'entretien



ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.



La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

Le mode d'entretien se trouve sur le site Internet de Vermeiren : www.vermeiren.com.

Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants:

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres.
- Siège, repose-jambes, coussin de bras, palette repose-pieds: bien serrés.
- Toutes les fermetures éclair : fermées.
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.
- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête: Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).
- Freins : Non endommagés et fonctionnant.

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre commerçant spécialisé.

5.2 Instructions d'entretien

5.2.1 Nettoyage

Les coussins de siège à granules peuvent être nettoyés avec un chiffon humide (non trempé) et un savon de ménage doux si nécessaire. Les housses en peluche peuvent être lavées en machine à 60°C. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

5.3 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.

5.4 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le système de siège granulé conformément aux instructions du manuel Inovys II.

5.5 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

6 Spécifications techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds/accoudoirs ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

Marque	Vermeiren
Type	Fauteuil roulant
Modèle	Inovys II avec système d'assise granulée L70
Poids max. du patient	135 kg

Description	Dimensions minimums	Dimensions maximums
Longueur totale avec repose-pied	1280 mm	
Largeur d'assise efficace	450 mm	500 mm
Largeur totale	680 mm	730 mm
Longueur totale (sans appuie-tête)	990 mm	1060 mm
Masse totale	38 kg	
Masse de la partie la plus lourde	33 kg	
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirées	Accoudoirs: 3,2 kg; Appuie-tête: 1,85 kg	
Stabilité statique en descente	10° (en configuration standard)	
Stabilité statique en montée	15° (en configuration standard)	
Stabilité statique latérale	12° (en configuration standard)	
Passage d'obstacle	60 mm	
Angle du plan d'assise	0°	30°
Profondeur d'assise efficace	460 - 520 mm	
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	510 mm	580 mm
Angle du dossier	0°	45°
Hauteur du dossier	550 - 600 mm	
Distance entre le repose-pied et le siège	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Angle entre le jambe de repose-pied et le siège	17° - 85°	
Angle entre le jambe de repose-pied et la palette	73° - 107°	
Distance entre la manchette et le siège	220 mm	320 mm
Emplacement avant des manchettes	460 mm	490 mm
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	-8 mm	41 mm
Diamètre de braquage minimum	1500 mm	
Diamètre des roues arrières PU	16"	
Diamètre des roues directrices PU	200 mm	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C
Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Inhoud

Inhoud	1
Voorwoord.....	2
1 Uw product	3
1.1 Accessoires.....	3
2 Voor gebruik	4
2.1 Beoogd gebruik	4
2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen	4
2.3 Symbolen op de rolstoel.....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Opslag.....	5
3 Uw rolstoel gebruiken	6
3.1 Transfer in en uit de rolstoel.....	6
3.2 Trommelremmen	6
3.3 Aanpassingen voor comfort	7
4 Montage en instellingen	8
4.1 Gereedschap	8
4.2 Omvang van de levering	8
4.3 Montage	8
4.4 Instellingen	9
5 Onderhoud	10
5.1 Tijdstippen voor onderhoud	10
5.2 Onderhoudsinstructies	10
5.3 Verwachte levensduur.....	10
5.4 Hergebruik	10
5.5 Beëindiging van gebruik.....	10
6 Technische specificaties	11

Voorwoord

Proficiat! u bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel met korrelzitsysteem!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Lees deze handleiding zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Gebruiksaanwijzing korrelzitsysteem

Voor de gebruiker en vakhandelaar



Gebruiksaanwijzing Inovys II

Voor de gebruiker en vakhandelaar



Installatiehandleiding

For specialist dealer



Onderhoudshandleiding voor rolstoelen

Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

1 Uw product

Het korrelzitsysteem L70 in combinatie met de rolstoel Inovys II biedt de gebruiker maximaal comfort door zich aan de lichaamsvormen aan te passen.



1.1 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar:

- Badstofhoes

2 Voor gebruik

2.1 Beoogd gebruik

- Het korrelzitsysteem werd ontworpen voor gebruik in combinatie met de Inovys II rolstoel met T30 wielsysteem en framewijzigingen voor het korrelzitsysteem.
- Indicaties en contra-indicaties: De rolstoel met korrelzitsysteem is bedoeld voor passieve rolstoelgebruikers zoals oudere personen of mensen die moeilijk of niet kunnen lopen, onder andere door verlamming, verlies van ledematen, defect of aandoeningen van ledematen, contracturen of gewrichtsaandoeningen, hart- en bloedsomloopinsufficiëntie, evenwichtsstoornissen, cachexie (afname van het spierweefsel), ... De gebruiker laat de rolstoel duwen door een begeleider.
- Deze rolstoel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 135 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 6.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen



Gevaar voor letsel en/of beschadiging

Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw rolstoel.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Als begeleider dient u de rolstoel niet te bedienen indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer.
- Wijzig uw rolstoel op geen enkele manier.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

2.3 Symbolen op de rolstoel



Maximum gewicht van de gebruiker in kg



Gebruik voor binnen en buiten



Maximale veilige helling in ° (graden)



Type aanduiding

2.4 Transport

Volg de instructies voor de Inovys II rolstoel inzake transport.

2.5 Opslag

- i** Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 6.

3 Uw rolstoel gebruiken


WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

3.1 Transfer in en uit de rolstoel


VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp van iemand anders.
 - Niet op de voetplaten gaan staan.
1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
 2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
 3. Vouw de voetplaten naar boven zodat u er niet op gaat staan.
 4. Verplaats u van of naar de rolstoel met behulp van een begeleider of tilapparatuur.

3.1.1 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat uw bovenbenen horizontaal zijn.

3.2 Trommelremmen


VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat de rolstoel op een vlakke ondergrond staat vooraleer de rem te lossen.
- Los nooit beide remmen tegelijk.
- Om te parkeren of stoppen op een helling, gebruik dan de remmen wanneer u tot stilstand gekomen bent.
- De remmen mogen enkel aangepast worden door uw vakhandelaar.

Om de trommelremmen te bedienen:

1. Trek aan de remhendels (1) in een knijpende beweging.
2. Iedere remhendel (1) kan vergrendeld worden door de vergrendelingshendel (2) naar beneden te duwen met uw vinger.
3. Laat de remhendels (1) los.

Om weer te bewegen/rijden:

1. Trek aan de remhendels (1) in een knijpende beweging. De vergrendelingshendel (2) wordt door deze beweging gelost.
2. Houd de hangrepen stevig vast terwijl u de remhendels (1) los zet.



3.3 Aanpassingen voor comfort

3.3.1 Rug- en zitinclinatorie

Een begeleider kan de hoek van de zit en de rug gelijktijdig of onafhankelijk van elkaar verstellen. Zorg ervoor dat de patiënt in de rolstoel zit wanneer de begeleider de ruginclinatie verstelt en dat de rolstoel niet achterover kantelt.

Zitinclinatie:



1. Knijp de hendel (3) aan de linkse kant (zie label) tegen de handgreep om de zitinclinatie te verstellen.
2. Trek/duw de zit in de gewenste positie (0° tot +30°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt.
3. Laat de hendel (3) los om de gasdrukveer te blokkeren.



Ruginclinatie:



1. Knijp de hendel (3) aan de rechterkant (zie label) tegen de handgreep om de ruginclinatie te verstellen.
2. Trek/duw de hoek in de gewenste positie (0° tot +45°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt.
3. Laat de hendel (3) los om de gasdrukveer te blokkeren.

3.3.2 Hoek van de beensteun

De beensteun is verstelbaar in 6 standen.

1. Draai de sterknop (4) aan beide kanten van de beensteun een beetje los.
2. Beweeg de beensteun omhoog/omlaag tot de gewenste hoek.
3. Draai de sterknoppen (4) weer stevig aan.



3.3.3 Hoek van de voetplaat

De voetplaat is verstelbaar in 3 standen.

1. Draai de sterknop (5) aan beide kanten van de voetplaat een beetje los.
2. Draai de voetplaat omhoog/omlaag tot de gewenste hoek.
3. Draai de sterknoppen (5) weer stevig aan.

3.3.4 Hoofdsteun

De hoofdsteun is volledig verstelbaar in hoogte en hoek. Om de positie van de hoofdsteun te veranderen: draai een van de hendels/sterknoppen los zoals hieronder aangegeven, pas de hoofdsteun aan naar de gewenste positie, en zet weer stevig vast.

- [6] Om de hoofdsteun zijdelings te verstellen.
- [7] Om de hoofdsteun te draaien (360°).
- [8] Om de hoofdsteun naar achter/voor te verstellen.
- [9] Om de hoogte van de hoofdsteun aan te passen.

Om de hoofdsteun te verwijderen, draai hendel (9) los en til de hoofdsteun uit de bevestiging.



4 Montage en instellingen


VOORZICHTIG
Gevaar voor letsel of beschadiging

- De rolstoel moet ge(de)monteerd en afgesteld worden door een vakhandelaar volgens de instructies in dit hoofdstuk.
- Gebruik enkel onderdelen en gereedschap zoals beschreven in deze handleiding.
- Bij het (de)monteren en bedienen van de stoel, zorg ervoor dat er geen objecten of lichaamsdelen gekneld raken tussen bewegende onderdelen.
- Zorg ervoor dat alle schroeven goed vastzitten voor het rijden.


Belangrijke opmerkingen

- Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik.
- Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

4.1 Gereedschap

Om de rolstoel te (de)monteren, is volgend gereedschap nodig:

- Set moersleutels nr. 10
- Set Allen-sleutels nr. 4

4.2 Omvang van de levering

De volgende onderdelen maken deel uit van de levering:

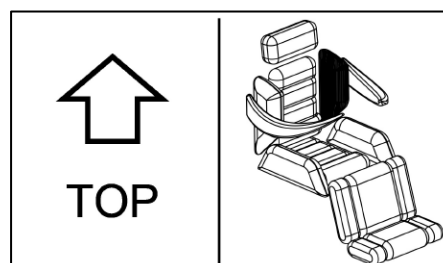
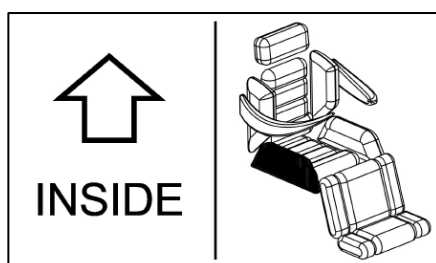
- Frame met zit, rug, wielen, armsteunen, beensteun en L70 korrelzitsysteem
- Hoofdsteen
- Gebruiksaanwijzing

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen. Denk eraan dat de basisconfiguratie kan variëren in de verschillende Europese landen. Neem contact op met uw vakhandelaar.

4.3 Montage

De rolstoel wordt volledig gemonteerd geleverd met uitzondering van de hoofdsteen, de zijdelingse steunkussens voor de rug en zit, en de optionele armkussens.

- De hoofdsteen kan bevestigd en versteld worden volgens de instructies in §3.3.4 .
- De kussens kunnen makkelijk bevestigd worden door middel van de ritssluitingen. Het label op ieder kussen geeft de specifieke plaats en richting van het kussen aan (zie onderstaande voorbeelden).



4.4 Instellingen

4.4.1 Lengte van de beensteun

De lengte van de beensteun kan in 4 standen worden ingesteld.

1. Neem de L70 korrelkussens (1) van het frame van de beensteun.
2. Verwijder de onderste schuimbescherming (2) van de buizen van de beensteun.
3. Draai de schroef-moer verbinding (3) los en verwijder ze aan beide kanten van de beensteun.
4. Beweeg de binnenbuizen en voetplaat omhoog/omlaag tot de gewenste lengte bereikt is.
5. Plaats de schroeven (3) terug en draai stevig aan met de hand.
6. Plaats de schuimbescherming (2) terug.
7. Maak de korrelkussens (1) weer vast aan het frame van de beensteun.



5 Onderhoud

Volg de onderhoudsinstructies in de handleiding van Inovys II.

5.1 Tijdstippen voor onderhoud



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.



De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/repairatie.

Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.com.

Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon.
- Zit, kuitsteunen, armkussens, voetplaten: stevig bevestigd.
- Alle ritsen: gesloten.
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteun: geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: onbeschadigd en werkend.

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

5.2 Onderhoudsinstructies

5.2.1 Schoonmaak

De korrelzitkussens kunnen worden schoongemaakt met een vochtig doek (niet doorweekt), en indien nodig een milde huishoudelijke zeep. De badstofhoes kan gewassen worden in de wasmachine op 60° C. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

5.3 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

5.4 Hergebruik

Voor ieder gebruik moet het korrelzitsysteem ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in de handleiding van Inovys II.

5.5 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

6 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standaard instellingen. Wanneer er andere voetsteunen / armsteunen of andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

Merk	Vermeiren
Type	Manuele rolstoel
Model	Inovys II met korrelzitsysteem L70
Maximale massa gebruiker	135 kg

Beschrijving	Minimale afmetingen	Maximale afmetingen
Totale lengte inclusief voetsteun	1280 mm	
Effectieve zitbreedte	450 mm	500 mm
Totale breedte	680 mm	730 mm
Totale hoogte (zonder hoofdsteen)	990 mm	1060 mm
Totaal gewicht	38 kg	
Gewicht zwaarste onderdeel	33 kg	
Massa van afneembare onderdelen	Armsteunen: 3.2 kg; Hoofdsteen: 1.85 kg	
Statische stabiliteit bergaf	10° (in standaard configuratie)	
Statische stabiliteit bergop	15° (in standaard configuratie)	
Statische stabiliteit zijwaarts	12° (in standaard configuratie)	
Maximum hoogte hindernis	60 mm	
Zithoek	0°	30°
Effectieve zitdiepte	460 - 520 mm	
Zithoogte aan voorzijde	510 mm	580 mm
Rughoek	0°	45°
Rughoogte	550 - 600 mm	
Afstand tussen zit en voetsteun	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Hoek tussen zit en voetsteun	17° - 85°	
Hoek tussen been voetsteun en voetplaat	73° - 107°	
Afstand tussen armlegger en zit	220 mm	320 mm
Afstand voorzijde armlegger	460 mm	490 mm
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	-8 mm	41 mm
Minimale draaicirkel	1500 mm	
Diameter PU achterwielen	16"	
Diameter PU stuurwielen	200 mm	
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		



Inhalt

DE

Inhalt	1
Vorwort	2
1 Ihr Produkt	3
1.1 Zubehör	3
2 Vor der Benutzung	4
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.3 Symbole am Rollstuhl	4
2.4 Transport	5
2.5 Lagerung	5
3 Benutzung des Rollstuhls	6
3.1 Setzen in den Rollstuhl	6
3.2 Trommelbremsen	6
3.3 Komforteinstellungen	7
4 Montage und Einstellungen	8
4.1 Werkzeuge	8
4.2 Lieferumfang	8
4.3 Montage	8
4.4 Einstellungen	9
5 Wartung	10
5.1 Wartungspunkte	10
5.2 Wartungshinweise	10
5.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer	10
5.4 Wiederbenutzung	10
5.5 Nutzungsende	10
6 Technische Daten	11

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls mit Granulat-Sitzsystem!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Benutzerhandbuch für Granulat-Sitzsystem Für Anwender und Fachhändler



Benutzerhandbuch für Inovys II Für Anwender und Fachhändler



Installationsanweisungen Für Fachhändler



Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

1 Ihr Produkt

Das Granulat-Sitzsystem L70 in Kombination mit dem Rollstuhl Inovys II bietet dem Benutzer höchsten Komfort durch Anpassung an die Körperkonturen.

DE



1. Kopfstütze
2. Bremsen
3. Rücken
4. Armkissen (optional)
5. Sitz
6. Beinstütze

1.1 Zubehör

Das folgende Zubehör ist erhältlich:

- Frotteebezug

2 Vor der Benutzung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Granulat-Sitzsystem ist für den Einsatz in Kombination mit dem Rollstuhl Inovys II mit T30-Radsystem und Rahmenmodifikationen für das Granulat-Sitzsystem vorgesehen.
- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollstuhl mit Granulat-Sitzsystem ist für den Transport von passiven Rollstuhlfahrer vorgesehen, so wie ältere Menschen oder gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen wie z.B. Lähmungen, Gliedmaßenverlust, Gliedmaßendefekt oder -deformation, Gelenkkontrakturen oder -schäden, Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf, Gleichgewichtsstörungen, Kachexie (Muskelschwund), ... Der Benutzer lässt den Rollstuhl von einer Begleitperson schieben.
- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 135 kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 6 an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollstuhl beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Bedienen Sie als Begleitperson den Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Rollstuhl vor.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

2.3 Symbole am Rollstuhl



Maximalgewicht des Benutzers (in kg)



Außen/Innenbenutzung



Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).



Typbezeichnung

2.4 Transport

Beachten Sie die Hinweise zum Transport des Rollstuhls Inovys II.

DE

2.5 Lagerung

- i** Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 6.

3 Benutzung des Rollstuhls



WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

3.1 Setzen in den Rollstuhl



VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
 - Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.
1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
 2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
 3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
 4. Setzen Sie sich in den Rollstuhl mit Hilfe einer Begleitperson oder einer Hebevorrichtung.

3.1.1 Korrekte Sitzposition im Rollstuhl

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass der Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen.

3.2 Trommelbremsen



VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Vergewissern Sie sich, dass sich der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Oberfläche befindet, bevor Sie die Bremsen lösen.
- Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.
- Stoppen oder Parken an einem Hang die Feststellbremse betätigen, nachdem Sie angehalten haben.
- Bremsen dürfen nur von Ihrem Fachhändler eingestellt werden.

So betätigen Sie die Trommelbremse:

1. Ziehen Sie die Bremshebel (1) in einer Druckbewegung.
2. Jeder Bremshebel (1) kann durch Drücken des Verriegelungshebels (2) mit dem Finger nach unten blockiert werden.
3. Lösen Sie die Bremshebel (1).

So bewegen/fahren Sie wieder:

1. Ziehen Sie die Bremshebel (1) in einer Druckbewegung. Durch diese Bewegung wird der Sperrhebel (2) freigegeben.
2. Halten Sie die Handgriffe fest, während Sie die Bremshebel (1) loslassen.



3.3 Komforteinstellungen

3.3.1 Einstellen der Rückenlehne / Sitzneigung

Sitz und Rückenlehne können mit Unterstützung einer zweiten Person gemeinsam oder unabhängig voneinander im Winkel verstellt werden. Stellen Sie sicher, dass der Patient im Rollstuhl sitzt, wenn die zweite Person die Einstellung der Rückenlehne und der Sitzneigung vornimmt. Verhindern Sie ein Kippen des Rollstuhls!

Sitzneigung:



1. Drücken Sie den Hebel (3) an der linken Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff um die Sitzneigung einzustellen.
2. Ziehen bzw. drücken Sie den Sitz in die gewünschte Position (0 bis + 30°). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel (3), um die Gasdruckfeder zu arretieren.

Neigung der Rückenlehne:



1. Drücken Sie den Hebel (3) an der rechten Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff um die Rückenlehne einzustellen.
2. Ziehen bzw. drücken Sie die Rückenlehne in die gewünschte Position (0 bis + 45°). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel (3), um die Gasdruckfeder zu arretieren.



3.3.2 Neigung der Beinauflage

Die Beinstütze ist in 6 Positionen einstellbar.

1. Lösen Sie den Sterngriff (4) auf beiden Seiten der Beinstütze leicht.
2. Heben/senken Sie die Beinstütze, bis der gewünschte Winkel erreicht ist.
3. Ziehen Sie die Sterngriffe (4) wieder fest an.

3.3.3 Fußplattenwinkel

Die Fußplatte ist in 3 Positionen einstellbar.

1. Lösen Sie den Sterngriff (5) auf beiden Seiten der Fußplatte leicht.
2. Drehen Sie die Fußplatte nach oben/unten, bis der gewünschte Winkel erreicht ist.
3. Ziehen Sie die Sterngriffe (5) wieder fest an.

3.3.4 Kopfstütze

Die Kopfstütze ist in der Höhe und im Winkel voll einstellbar. So ändern Sie die Position der Kopfstütze: Lösen Sie einen Hebel/Sterngriff wie unten angegeben, stellen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position und ziehen Sie sie wieder fest an.

- [6] Um die Kopfstütze seitlich zu verstellen.
- [7] Zum Drehen der Kopfstütze (360°).
- [8] Zum Verstellen der Kopfstütze nach vorne/hinten.
- [9] Um die Höhe der Kopfstütze einzustellen.

Um die Kopfstütze zu entfernen, lösen Sie den Hebel (9) und heben Sie die Kopfstütze aus der Halterung.



4 Montage und Einstellungen


VORSICHT
Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Der Rollstuhl muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Abschnitt (de)montiert und eingestellt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Teile.
- Achten Sie beim (De)Montieren und Betrieb des Rollstuhls darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.


Wichtige Hinweise

- Beachten Sie die technischen Details und Einschränkungen für die vorgesehene Benutzung.
- Für weitergehende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

4.1 Werkzeuge

Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüssel 10
- Innensechskantschlüsselsatz 4

4.2 Lieferumfang

Folgende Teile gehören zum Lieferumfang:

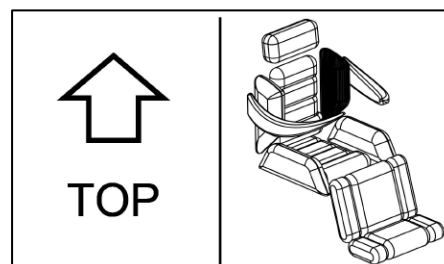
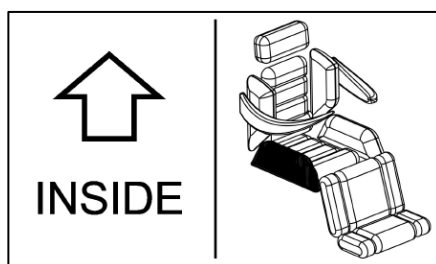
- Rahmen mit Sitz, Rückenpolster, Räder, Armlehnen, Beinstützen und L70 Granulat-Sitzsystem
- Kopfstütze
- Benutzerhandbuch

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind. Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

4.3 Montage

Der Rollstuhl wird fertig montiert geliefert, mit Ausnahme der Kopfstütze, der seitlichen Stützkissen der Rückenlehne und des Sitzes sowie der optionalen Armauflagen.

- Die Kopfstütze kann gemäß den Anweisungen in §3.3.4 montiert und eingestellt werden.
- Die Kissen lassen sich mit Hilfe der Reißverschlüsse leicht anbringen. Das Etikett auf jedem Kissen gibt die spezifische Position und Richtung des Kissens an (siehe Beispiele unten).



4.4 Einstellungen

4.4.1 Länge der Beinstütze

Die Beinstützenlänge kann in 4 Positionen eingestellt werden.

1. Nehmen Sie die Granulatkissen L70 (1) vom Beinstützenrahmen ab.
2. Entfernen Sie den unteren Schaumstoffschutz (2) von den Beinstützenrohren.
3. Lösen und entfernen Sie die Schraub-Mutter-Verbindung (3) auf beiden Seiten der Beinstütze.
4. Verschieben Sie die Innenrohre mit Fußplatte in den äußeren Rahmenrohren nach oben/unten, bis die gewünschte Länge erreicht ist.
5. Setzen Sie die Schrauben (3) wieder ein und ziehen Sie sie mit der Hand fest an.
6. Setzen Sie den Schaumstoffschutz (2) wieder ein.
7. Bringen Sie die Granulatkissen (1) wieder am Beinstützenrahmen an.



5 Wartung

Beachten Sie die Wartungshinweise im Handbuch des Inovys II.

5.1 Wartungspunkte



Gefahr von Verletzungen und Schäden

Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

i Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Hinweise zur Wartung entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: www.vermeiren.com

Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung.
- Sitz, Wadenlehnen, Armkissen, Fußplatte: Sind korrekt gesichert.
- Alle Reißverschlüsse: geschlossen.
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze: Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindrückungen, Beschädigungen oder Risse).
- Bremsen: Unbeschädigt und funktionsfähig.

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

5.2 Wartungshinweise

5.2.1 Reinigung

Die Granulat-Sitzauflagen können mit einem feuchten Tuch (nicht durchnässt) und ggf. milder Haushaltsseife gereinigt werden. Die Teddybezüge können bei 60° C in der Maschine gewaschen werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

5.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

5.4 Wiederbenutzung

Lassen Sie das Granulat-Sitzsystem vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen im Inovys II-Handbuch.

5.5 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.



6 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration. Wurden eine Fußauflagen und/oder eine Armlehnen oder anderes Zubehör montiert, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.

Produktname	Vermeiren
Typ	Rollstuhl
Modell	Inovys II mit Granulat-Sitzsystem L70
Max. zulässiges Gewicht des Fahrers	135 kg

Beschreibung	Minimale Abmessungen	Maximale Abmessungen
Gesamtlänge mit Fußstützen	1280 mm	
Effektive Sitzbreite	450 mm	500 mm
Gesamtbreite	680 mm	730 mm
Gesamthöhe (ohne Kopfstütze)	990 mm	1060 mm
Gesamtgewicht	38 kg	
Gewicht des schwersten Teils	33 kg	
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	Armlehnen: 3,45 kg; Kopfstütze: 1.85 kg	
Statische Stabilität, bergab	10° (in der Standardkonfiguration)	
Statische Stabilität, bergauf	15° (in der Standardkonfiguration)	
Statische Stabilität, seitwärts	12° (in der Standardkonfiguration)	
Überfahren von Hindernissen	60 mm	
Winkel der Sitzfläche	0°	30°
Effektive Sitztiefe	460 - 520 mm	
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	510 mm	580 mm
Rückenlehnenwinkel	0°	45°
Rückenlehnenhöhe	550 - 600 mm	
Abstand zwischen Fußauflagen und Sitz	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Winkel zwischen Sitz und Beine Fußauflagen	17° - 85°	
Winkel zwischen Fußauflagen und Fußplatte	73° - 107°	
Abstand zwischen Armpolster und Sitz	220 mm	320 mm
Länge der Armpolster zur Unterfahrbarkeit	460 mm	490 mm
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	-8 mm	41 mm
Kleinsten Wenderadius	1500 mm	
Durchmesser der PU-Hinterräder	16"	
Durchmesser der PU-Lenkräder	200 mm	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+ 5 °C	+ 41 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		



Sommar

IT

Sommar	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
1.1 Accessori	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina	4
2.4 Trasporto	5
2.5 Magazzinaggio	5
3 Uso della carrozzina	6
3.1 Trasferimento sulla o dalla carrozzina	6
3.2 Freni a tamburo	6
3.3 Regolazioni per il comfort	7
4 Installazione e regolazioni	9
4.1 Attrezzi	9
4.2 Oggetto della fornitura	9
4.3 Montaggio	9
4.4 Regolazioni	10
5 Manutenzione	11
5.1 Punti di manutenzione	11
5.2 Istruzioni per la manutenzione	11
5.3 Durata prevista	11
5.4 Utilizzi successivi	11
5.5 Fine vita	12
6 Specifiche tecniche	13

Premessa

IT

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren dotata di sistema di seduta con imbottitura granulare!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Leggere attentamente questo manuale, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni del sistema di seduta con imbottitura granulare
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di istruzioni della carrozzina Inovys II
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione
Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

L'abbinamento fra il sistema di seduta L70 con imbottitura granulare e la carrozzina Inovys II assicura all'utente il massimo comfort adattandosi alla forma del corpo.

IT

1. Poggiatesta
2. Freni
3. Schienale
4. Imbottiture dei braccioli (opzionali)
5. Sedile
6. Appoggio per le gambe

1.1 Accessori

Sono disponibili i seguenti accessori:

- Fodera in pile

2 Prima dell'uso

2.1 Uso previsto

- Il sistema di seduta con imbottitura granulare è studiato per l'abbinamento con le carrozzine Inovys II dotate del sistema di ruote T30 e delle modifiche del telaio necessarie per il sistema con imbottitura granulare.
- Indicazioni e controindicazioni: La carrozzina dotata del sistema di seduta con imbottitura granulare è studiata per utenti passivi, come persone anziane oppure con difficoltà o disabilità a livello di deambulazione (ad esempio paralisi, perdita, difetti o malformazioni degli arti, rigidità o danni delle articolazioni, forme di insufficienza cardiaca, cattiva circolazione sanguigna, disturbi dell'equilibrio, cachessia (riduzione della massa muscolare) e così via). Un assistente deve spingere la carrozzina per l'utente.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 135 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 1.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- L'assistente non deve azionare la carrozzina se è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle sue capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina.

Prestare attenzione alla possibilità che la carrozzina interferisca con alcuni tipi di sistemi antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate. Ciò può fare scattare l'allarme dei negozi.

2.3 Simboli presenti sulla carrozzina



Peso massimo dell'utente, in kg



Uso al coperto / all'aperto



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Indicazione del modello

2.4 Trasporto

Per il trasporto, attenersi alle istruzioni relative alla carrozzina Inovys II.

2.5 Magazzinaggio



Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 1.



3 Uso della carrozzina


AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

3.1 Trasferimento sulla o dalla carrozzina


ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
 - Non salire in piedi sulle pedane.
1. Avvicinare il più possibile la carrozzina alla sedia, al divano o al letto sul/dal quale si desidera trasferirsi.
 2. Accertarsi che entrambi i freni della carrozzina siano inseriti.
 3. Ripiegare le pedane verso l'alto, per evitare di salirvi.
 4. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina con l'aiuto di un assistente o di un dispositivo di sollevamento.

3.1.1 Posizione corretta sulla carrozzina

Alcuni consigli per un uso confortevole della carrozzina:

- Portare la schiena il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale.

3.2 Freni a tamburo


ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Prima di rilasciare i freni, accertarsi che la carrozzina si trovi su una superficie piana orizzontale.
- Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.
- Per parcheggiare o arrestarsi su una superficie inclinata, utilizzare i freni di parcheggio dopo essersi fermati.
- La regolazione dei freni deve essere eseguita esclusivamente da un rivenditore specializzato.

Azionamento dei freni a tamburo:

1. Tirare le leve (1) dei freni con un movimento di compressione.
2. È possibile bloccare ciascuna leva (1) dei freni spingendo verso il basso la leva di bloccaggio (2) con un dito.
3. Rilasciare le leve (1) dei freni.

Riavvio del movimento / dell'uso:

1. Tirare le leve (1) dei freni con un movimento di compressione. Tale movimento rilascia la leva di bloccaggio (2).
2. Afferrare saldamente le impugnature rilasciando allo stesso tempo le leve (1) dei freni.



3.3 Regolazioni per il comfort

3.3.1 Inclinazione dello schienale e del sedile

L'assistente ha la possibilità di regolare l'inclinazione del sedile e quella dello schienale contemporaneamente o separatamente. Durante la regolazione dello schienale, l'assistente deve accertarsi che il paziente sia seduto sulla carrozzina e che la stessa non si ribalti.

Inclinazione del sedile:



1. Per regolare l'inclinazione del sedile, premere la leva (3) situata sulla maniglia sinistra (vedere l'etichetta) verso la maniglia stessa.
2. Tirare/spingere il sedile portandolo nella posizione desiderata (0° - +30°); la molla a gas viene spinta all'interno/all'esterno.
3. Rilasciare la leva (3) per bloccare la molla a gas.

Inclinazione dello schienale:



1. Per regolare l'inclinazione dello schienale, premere la leva (3) situata sulla maniglia destra (vedere l'etichetta) verso la maniglia stessa.
2. Tirare/spingere lo schienale portandolo nella posizione desiderata (0° - +45°); la molla a gas viene spinta all'interno/all'esterno.
3. Rilasciare la leva (3) per bloccare la molla a gas.

3.3.2 Inclinazione dell'appoggio per le gambe

L'appoggio per le gambe è regolabile su 6 posizioni.

1. Allentare leggermente le manopole a stella (4) presenti su entrambi i lati dell'appoggio per le gambe.
2. Sollevare/abbassare l'appoggio per le gambe fino a raggiungere l'angolazione desiderata.
3. Serrare nuovamente a fondo le manopole a stella (4).

3.3.3 Angolazione della pedana

La pedana è regolabile su 3 posizioni.

1. Allentare leggermente le manopole a stella (5) presenti su entrambi i lati della pedana.
2. Ruotare la pedana verso l'alto / il basso fino a raggiungere l'angolazione desiderata.
3. Serrare nuovamente a fondo le manopole a stella (5).



3.3.4 Poggiatesta

Il poggiatesta è totalmente regolabile in altezza e angolazione. Per variare la posizione del poggiatesta, allentare la leva / manopola a stella come indicato di seguito, portare il poggiatesta nella posizione desiderata e serrare nuovamente a fondo la leva / manopola a stella in questione.

- [6] Regolazione laterale del poggiatesta.
- [7] Rotazione del poggiatesta (360°).
- [8] Regolazione del poggiatesta in avanti / all'indietro.
- [9] Regolazione dell'altezza del poggiatesta.

Per rimuovere il poggiatesta, allentare la leva (9) e sollevarlo fino a estrarlo dal supporto.



4 Installazione e regolazioni

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni o danni

- La carrozzina deve essere (s)montata e regolata da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Quando si (s)monta e si utilizza la carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.

**Osservazioni importanti**

- Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto.
- Per maggiori informazioni, rivolgersi a Vermeiren.

4.1 Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Serie di chiavi per brugole n. 4

4.2 Oggetto della fornitura

Gli articoli indicati di seguito fanno parte della fornitura standard:

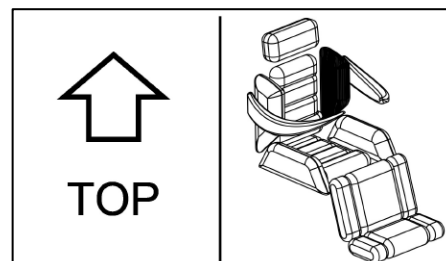
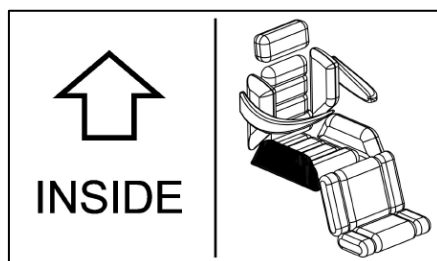
- Telaio con sedile, schienale, ruote, braccioli, appoggio per le gambe e sistema di seduta L70 con imbottitura granulare
- Poggiatesta
- Manuale di istruzioni

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato. Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

4.3 Montaggio

La carrozzina viene consegnata completamente montata ad eccezione del poggiatesta, dei cuscini di supporto laterali dello schienale e del sedile e dei braccioli opzionali.

- Il poggiatesta può essere montato e regolato secondo le istruzioni al §3.3.4 .
- I cuscini sono facili da fissare tramite le cerniere. L'etichetta su ogni cuscino indica il posto specifico e la direzione del cuscino (vedi esempi sotto).



4.4 Regolazioni

4.4.1 Lunghezza degli appoggi per le gambe

La lunghezza dell'appoggio per le gambe è regolabile su 4 posizioni.

1. Togliere dal telaio dell'appoggio per le gambe i cuscini L70 (1) con imbottitura granulare.
2. Rimuovere la protezione inferiore in schiuma (2) dai tubi dell'appoggio per le gambe.
3. Allentare e rimuovere i collegamenti a vite (3) con dado presenti su entrambi i lati dell'appoggio per le gambe.
4. Spostare verso l'alto / il basso i tubi interni con la pedana facendoli scorrere all'interno di quelli esterni, fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
5. Reinserire le viti (3) e serrarle saldamente a mano.
6. Rimontare la protezione inferiore in schiuma (2).
7. Fissare nuovamente al telaio dell'appoggio per le gambe i cuscini (1) con imbottitura granulare.



5 Manutenzione

Osservare le istruzioni per la manutenzione riportate nel manuale della carrozzina Inovys II.

IT

5.1 Punti di manutenzione

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

i La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: puliti.
- Sedile, poggiatesta, imbottiture dei braccioli e pedane: fissati saldamente.
- Tutte le cerniere lampo: chiuse.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Sedile, schienale, poggiatesta e poggiatesta: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio rivenditore specializzato.

5.2 Istruzioni per la manutenzione

5.2.1 Pulizia

È possibile pulire i cuscini del sedile con imbottitura granulare servendosi di un panno umido (non zuppo) e, se necessario, di un con sapone delicato per uso domestico. Le fodere in pile possono essere lavate in lavatrice a 60 °C. Non utilizzare detergenti abrasivi.

5.3 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

5.4 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione il sistema di seduta con imbottitura granulare secondo le istruzioni riportate nel manuale della carrozzina Inovys II.





5.5 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

6 Specifiche tecniche

I dati tecnici riportati di seguito sono validi per la carrozzina con impostazioni standard. Se si utilizzano altri poggiatesta/braccioli o altri accessori, i valori riportati nelle tabelle variano.

Marca	Vermeiren
Tipo	Carrozzina manuale
Modello	Inovys II, sistema di seduta L70 con imbottitura granulare
Massa massima dell'utente	135 kg

Descrizione	Dimensioni minime	Dimensioni massime
Lunghezza complessiva, poggiatesta inclusi	1280 mm	
Larghezza effettiva del sedile	450 mm	500 mm
Larghezza complessiva	680 mm	730 mm
Altezza complessiva (senza poggiatesta)	990 mm	1060 mm
Massa totale	38 kg	
Massa del componente più pesante	33 kg	
Masse delle parti smontabili o rimovibili	Braccioli: 3,2 kg; Poggiatesta: 1,85 kg	
Stabilità statica in discesa	10° (nella configurazione standard)	
Stabilità statica in salita	15° (nella configurazione standard)	
Stabilità statica laterale	12° (nella configurazione standard)	
Superamento di ostacoli	60 mm	
Angolo del piano di seduta	0°	30°
Profondità effettiva del sedile	460 - 520 mm	
Altezza del bordo anteriore della superficie del sedile	510 mm	580 mm
Angolazione dello schienale	0°	45°
Altezza dello schienale	550 - 600 mm	
Distanza fra poggiatesta e sedile	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Angolo fra sedile e poggiatesta	17° - 85°	
Angolo fra poggiatesta per le gambe e pedana	73° - 107°	
Distanza fra imbottitura dei braccioli e sedile	220 mm	320 mm
Posizione anteriore della struttura dell'imbottitura del bracciolo	460 mm	490 mm
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	-8 mm	41 mm
Raggio di volta minimo	1500 mm	
Diametro delle ruote posteriori in PU	16"	
Diametro delle ruote direzionali in PU	200 mm	
Temperatura di magazzino e di utilizzo	+5 °C	+41 °C
Umidità di magazzino e di utilizzo	30%	70%
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		



Índice

Índice	1
Introducción	2
1 Su producto	3
1.1 Accesorios	3
2 Antes de su uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad	4
2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas	4
2.4 Transporte	5
2.5 Almacenamiento	5
3 Utilizar la silla de ruedas	6
3.1 Traslado hacia y fuera de la silla de ruedas	6
3.2 Frenos de tambor	6
3.3 Ajustes de comodidad	7
4 Instalación y ajustes	8
4.1 Herramientas	8
4.2 Paquete de entrega	8
4.3 Montaje	8
4.4 Ajustes	9
5 Mantenimiento	10
5.1 Puntos de mantenimiento	10
5.2 Instrucciones de mantenimiento	10
5.3 Vida útil prevista	10
5.4 Reutilizar	10
5.5 Fin de vida útil	11
6 Especificaciones técnicas	12

ES

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren con un sistema de asiento granulado.

ES

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Lea este manual detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y el mantenimiento correspondiente de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes se facilitan para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con respecto a su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de instrucciones del sistema de asiento granulado
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de instrucciones para Inovys II
Para el usuario y el distribuidor especializado



Instrucciones de instalación
Para el distribuidor especializado



Manual de Servicio para sillas de ruedas
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

1 Su producto

El sistema de asiento granulado L70 en combinación con la silla de ruedas Inovys II ofrece al usuario una comodidad máxima al ajustarse a los contornos del cuerpo.

ES

1. Reposacabezas
2. Frenos
3. Respaldo
4. Almohadillas para los brazos (opcional)
5. Asiento
6. Reposapiernas

1.1 Accesorios

Los siguientes accesorios están disponibles:

- Funda acolchada

2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

ES

- El sistema de asiento granulado está diseñado para usar en combinación con la silla de ruedas Inovys II con el sistema de rueda T30 y con alteraciones del bastidor para el sistema de asiento granulado.
- Indicaciones y contraindicaciones: La silla de ruedas con el sistema de asiento granulado está diseñada para usuarios pasivos de sillas de ruedas, como personas mayores o personas con problemas o sin capacidad para andar (p.ej. parálisis, pérdida de extremidades, defectos o deformaciones de las extremidades, articulaciones rígidas o dañadas, insuficiencias cardíacas y una mala circulación, perturbaciones del equilibrio, caquexia...). La silla de ruedas en la que se sienta el usuario la debe conducir un auxiliar.
- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 135kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar solo accesorios y piezas de repuesto aprobados por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 6.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

**Riesgo de lesiones y daños**

Leer detenidamente y seguir las instrucciones que se recogen en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- El auxiliar no debe manejar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten a la conducción.
- Tener en cuenta que algunas piezas de la silla de ruedas pueden calentarse o enfriarse mucho debido a la temperatura ambiente, a la radiación solar o a aparatos de calefacción. Tener siempre cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío.
- No alterar la silla de ruedas de ningún modo.

Tener en cuenta que la silla de ruedas puede llegar a interferir con algunos sistemas antirrobo, dependiendo de la configuración que se use. Esto puede hacer que salte la alarma de las tiendas.

2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas

**Peso máximo del usuario en kg****Uso en interiores y exteriores****Pendiente máxima segura en ° (grados).****Tipo de modelo**

2.4 Transporte

Seguir las instrucciones para el transporte de la silla de ruedas Inovys II.

2.5 Almacenamiento



Asegurarse de que la silla de ruedas está almacenada en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería, véase también el capítulo 6.

ES

3 Utilizar la silla de ruedas



AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

3.1 Traslado hacia y fuera de la silla de ruedas



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- En caso de que no se pueda hacer el traslado de manera segura, pedir ayuda a alguien.
 - No ponerse de pie encima de los reposapiés.
1. Colocar la silla de ruedas lo más cerca posible a la silla, el sillón o la cama a la que se quiera trasladar.
 2. Asegurarse que de ambos frenos de la silla de rueda están activados.
 3. Plegar las paletas de los reposapiés hacia arriba para evitar apoyarse en ellas.
 4. Traslarse hacia o fuera de la silla de ruedas con ayuda de un auxiliar o un equipo de elevación.

3.1.1 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso cómodo de la silla de ruedas:

- Posicionar la espalda lo más cerca posible al respaldo.
- Asegurarse que los muslos están en horizontal.

3.2 Frenos de tambor



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Asegurarse de que la silla de ruedas se encuentra en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos.
- No soltar nunca ambos frenos a la vez.
- Para estacionar o parar en una pendiente, utilizar los frenos de estacionamiento solo cuando haya parado.
- Los frenos solo pueden ser ajustados por un distribuidor especializado.

Para accionar los frenos de tambor:

1. Tirar de las palancas de freno (1) como si estuviera cerrando los puños.
2. Cada una de las palancas de freno (1) puede bloquearse accionando la palanca de bloqueo (2) hacia abajo con el dedo.
3. Soltar las palancas de freno (1).

Para circular de nuevo:

1. Tirar de las palancas de freno (1) como si estuviera cerrando los puños. La palanca de bloqueo (2) se suelta en ese momento.
2. Sujetar con firmeza las empuñaduras mientras se sueltan las palancas de freno (1).



3.3 Ajustes de comodidad

3.3.1 Respaldo e inclinación del asiento

La inclinación del respaldo y la del asiento pueden ajustarse simultáneamente o por separado por un auxiliar. Asegurarse de que el paciente esté sentado en la silla cuando auxiliar ajuste la inclinación del respaldo y de que la silla de ruedas no se vuelque.

Inclinación del asiento:



1. Apretar la palanca (3) en la empuñadura izquierda (véase el símbolo) en dirección de la empuñadura para ajustar la inclinación del asiento.
2. Tirar o empujar el asiento en la posición deseada (desde 0° hasta + 30°), el resorte neumático se presionará debidamente.
3. Soltar la palanca (3) para bloquear el resorte neumático.



Inclinación del respaldo:



1. Apretar la palanca (3) en la empuñadura derecha (véase el símbolo) en dirección de la empuñadura para ajustar el ángulo del respaldo.
2. Tirar o empujar el respaldo en la posición deseada (desde 0° hasta + 45°), el resorte neumático se presionará debidamente.
3. Soltar la palanca (3) para bloquear el resorte neumático.

3.3.2 Inclinación del reposapiernas

El reposapiernas puede ajustarse en 6 posiciones.

1. Aflojar levemente las perillas estrelladas (4) en ambos lados del reposapiernas.
2. Subir o bajar el reposapiernas hasta conseguir el ángulo deseado.
3. Volver a apretar bien las perillas estrelladas (4).



3.3.3 Ángulo de las paletas del reposapiés

Las paletas del reposapiés pueden ajustarse en 3 posiciones.

1. Aflojar levemente las perillas estrelladas (5) en ambos lados de la paleta.
2. Girar la paleta hacia arriba o abajo hasta alcanzar el ángulo deseado.
3. Volver a apretar bien las perillas estrelladas (5).

3.3.4 Reposacabezas

Se puede totalmente ajustar la altura y el ángulo del reposacabezas. Para cambiar la posición del reposacabezas: aflojar cualquiera de las perillas estrelladas que se especifican a continuación, ajustar el reposacabezas en la posición adecuada y volver a apretar bien.

- [6] Para ajustar el reposacabezas de lado.
- [7] Para girar el reposacabezas (360°).
- [8] Para ajustar el reposacabezas hacia delante o atrás.
- [9] Para ajustar la altura del reposacabezas.

Para retirar el reposacabezas, aflojar la palanca (9) y sacarlo de su soporte.



4 Instalación y ajustes



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- La silla de ruedas debe montarla, desmontarla y ajustarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este capítulo.
- Solo utilizar las piezas y herramientas descritas en este manual.
- Mientras se (des)monta y utiliza la silla de ruedas, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas móviles.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.



Observaciones importantes

- Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto.
- Para más información, contactar con Vermeiren.

4.1 Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

- Juego de llaves Allen n.º 4

4.2 Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega:

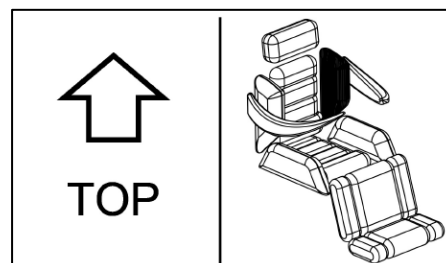
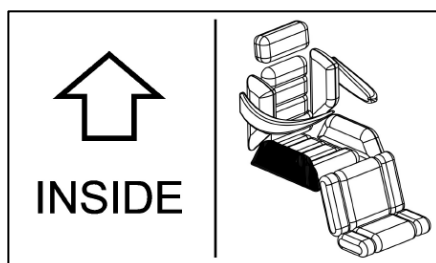
- Bastidor con asiento, respaldo, ruedas, reposabrazos, reposapiernas y sistema de asiento granulado L70.
- Reposacabezas
- Manual de usuario

Antes del uso, comprobar que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada. Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

4.3 Montaje

La silla de ruedas se entrega completamente montada, excepto el reposacabezas, las almohadillas de apoyo lateral del respaldo y del asiento, y los cojines opcionales para los brazos.

- El reposacabezas puede montarse y ajustarse según las instrucciones del apartado §3.3.4.
- Las almohadas son fáciles de colocar mediante las cremalleras. La etiqueta de cada almohada indica el lugar y la dirección específicos de la almohada (véanse los ejemplos siguientes).



4.4 Ajustes

4.4.1 Longitud del reposapiernas

La longitud del reposapiernas se puede ajustar en 4 posiciones.

1. Retirar los cojines granulados L70 (1) del bastidor del reposapiernas.
2. Retirar la espuma protectora (2) en la parte inferior de los tubos del reposapiernas.
3. Aflojar y retirar la conexión del tornillo y la tuerca (3) en ambos lados del reposapiernas.
4. Mover los tubos internos con paletas hacia arriba o abajo en los tubos exteriores del batidor hasta conseguir la longitud deseada.
5. Volver a colocar los tornillos (3) y apretarlos firmemente con la mano.
6. Volver a colocar la espuma protectora (2).
7. Volver a colocar los cojines granulados (1) en el bastidor del reposapiernas.



ES

5 Mantenimiento

Síganse las instrucciones de mantenimiento en el manual de instrucciones para Inovys II.

ES

5.1 Puntos de mantenimiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios solo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y solo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.



La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpias.
- Asiento, soporte para pantorrillas, almohadillas para reposabrazos, paletas: Bien asegurados.
- Todas las cremalleras.
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Asiento, respaldo, almohadillas para reposabrazos, reposapiés y reposacabezas: Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento.

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

5.2 Instrucciones de mantenimiento

5.2.1 Limpieza

Los cojines de asiento granulados pueden lavarse con un paño húmedo y con un jabón suave si fuera necesario. Las fundas acolchadas pueden lavarse a máquina a 60 °C. No usar productos de limpieza abrasivos.

5.3 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

5.4 Reutilizar

Antes de reutilizar, desinfectar, inspeccionar y hacer un mantenimiento del sistema de asiento granulado según como se indica en manual de instrucciones para Inovys II.



5.5 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

ES

6 Especificaciones técnicas

Las especificaciones técnicas descritas a continuación son válidas para la silla de ruedas en el ajuste estándar. Si se usan otros reposapiés, reposabrazos o accesorios, los valores tabulados cambiarán.

ES

Marca	Vermeiren
Tipo	Silla de ruedas manual
Modelo	Inovys II con sistema de asiento granular L70
Peso máximo del ocupante	135 kg

Descripción	Dimensiones mín.	Dimensiones máx.
Longitud total con reposapiés	1280 mm	
Ancho efectivo del asiento	450 mm	500 mm
Anchura total	680 mm	730 mm
Altura total (sin reposacabezas)	990 mm	1060 mm
Peso total	38 kg	
Peso de la parte más pesada	33 kg	
Pesos de las piezas que pueden desmontarse o retirarse	Reposabrazos: 3,2 kg; Reposacabezas: 1,85 kg	
Estabilidad estática cuesta abajo	10° (en configuración estándar)	
Estabilidad estática cuesta arriba	15° (en configuración estándar)	
Estabilidad estática lateral	12° (en configuración estándar)	
Subida de obstáculos	60 mm	
Ángulo plano del asiento	0°	30°
Profundidad efectiva del asiento	460 - 520 mm	
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero	510 mm	580 mm
Ángulo del respaldo	0°	45°
Altura del respaldo	550 - 600 mm	
Distancia entre el reposapiés y el asiento	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Ángulo entre asiento y reposapiés	17° - 85°	
Ángulo entre la vara del reposapiés y la paleta	73° - 107°	
Distancia entre la almohadilla para reposabrazos y el asiento	220 mm	320 mm
Ubicación frontal de la estructura de la almohadillas para reposabrazos	460 mm	490 mm
Ubicación horizontal del eje (desviación)	-8 mm	41 mm
Radio de giro mínimo	1500 mm	
Diámetro de ruedas traseras de PU	16"	
Diámetro de ruedas directrices de PU	200 mm	
Temperatura de almacenamiento y uso	+ 5 °C	+ 41 °C
Humedad de almacenamiento y uso	30%	70%
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Twój produkt.....	3
1.1 Akcesoria	3
2 Przed użyciem	4
2.1 Przewidziane zastosowanie	4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	4
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim	4
2.4 Transport	5
2.5 Przechowywanie	5
3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego	6
3.1 Przesiadanie się na wózek i z niego	6
3.2 Hamulce bębnowe	6
3.3 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania	7
4 Instalacja i regulacje	8
4.1 Narzędzia	8
4.2 Zakres dostawy	8
4.3 Montaż	8
4.4 Regulacje	9
5 Konserwacja	10
5.1 Punkty poddawane konserwacji	10
5.2 Instrukcje konserwacji	10
5.3 Oczekiwany okres użytkowania	10
5.4 Ponowne użycie	10
5.5 Koniec użytkowania	10
6 Dane techniczne	11

PL

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren z systemem siedziska granulkowego!

Wózek został zbudowany przez zespół wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Prosimy o staranne zapoznanie się z niniejszą instrukcją; pomoże ona zapoznać się z eksploatacją, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna informacja

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja obsługi systemu siedziska granulkowego
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja obsługi Inovys II
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcje instalacji
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Podręcznik serwisowy na temat wózków
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

1 Twój produkt

System siedziska granulkowego L70 w połączeniu z wózkiem inwalidzkim Inovys II zapewnia użytkownikowi najwyższy komfort dzięki temu, że doskonale dopasowuje się do obrysu ciała.



1. Zagłówek
2. Hamulce
3. Oparcie
4. Poduszki podłokietnika (Opcjonalne)
5. Siedzisko
6. Podnóżek

1.1 Akcesoria

Dostępne są następujące akcesoria:

- Pluszowa powłoka

2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

- System siedziska granulkowego jest przeznaczony do stosowania z wózkiem inwalidzkim Inovys II z kołami T30 i modyfikacjami ramy, które dostosowują wózek do systemu siedziska granulkowego.
- Wskazania i przeciwwskazania: Wózek inwalidzki z systemem siedziska granulkowego jest przeznaczony dla użytkowników pasywnych, takich jak osoby starsze, mające problemy z chodzeniem lub niechodzące w ogóle (np. w wyniku paraliżu, utraty kończyn, wad lub deformacji kończyn, sztywnych lub uszkodzonych stawów, niewydolności serca, problemów z krążeniem, zakłóceń równowagi, wyniszczenia (zaniku mięśni) itp.). Popychaniem wózka zajmuje się asystent.
- Ten wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany w celu transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 135 kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używaj wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Zapoznaj się ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które wskazano w rozdziale 6.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

PL

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Dokładnie przeczytaj wskazówki zamieszczone w niniejszej instrukcji i ich przestrzegaj. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas eksploatacji pamiętaj o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Asystent nie może obsługiwać wózka inwalidzkiego, będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zdolność jazdy.
- Pamiętaj, że niektóre części wózka inwalidzkiego mogą się stać bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Zachowaj ostrożność podczas dotykania. Noś odzież ochronną podczas chłodnej pogody.
- Nie dokonuj żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.

Uwaga: wózek inwalidzki może uruchamiać niektóre systemy przeciwkradzieżowe, zależnie od zastosowanych ustawień. Może to spowodować wywołanie alarmu sklepowego.

2.3 Symbole na wózku inwalidzkim



Maksymalna masa użytkownika w kg



Stosowanie w pomieszczeniach/na zewnątrz



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).



Oznaczenie typu

2.4 Transport

Postępuj zgodnie z instrukcjami transportu wózka Inovys II.

2.5 Przechowywanie

- i** Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6.

3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Najpierw przeczytaj poprzednie rozdziały i zaznajom się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używaj wózka, dopóki nie przeczytasz i nie zrozumiesz wszystkich instrukcji.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

3.1 Przesiadanie się na wózek i z niego



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

- Jeśli użytkownik nie może się bezpiecznie przesiąść, powinien poprosić o pomoc.
 - Nie stawaj na podpórkach pod stopy.
- Wózek ustaw możliwie najbliżej krzesła, tapczanu, łóżka itp., z którego/na które użytkownik chce się przesiąść.
 - Upewnij się, że oba hamulce wózka są zaciśnięte.
 - Złóż podpórki pod stopy w górę, aby na nich nie stanąć.
 - Przesadź pacjenta na wózek/z wózka samemu lub przy użyciu sprzętu do podnoszenia.

3.1.1 Prawidłowa pozycja na wózku

Oto kilka zaleceń dotyczących wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Plecy przybliź możliwie najbardziej do oparcia.
- Upewnij się, że uda są ułożone poziomo.

3.2 Hamulce bębnowe



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

- Przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek stoi na płaskiej poziomej powierzchni.
- Nigdy nie zwalniasz obu hamulców naraz.
- Aby zaparkować lub się zatrzymać na zboczu, zaciśnij hamulce postojowe, gdy wózek stanie w miejscu.
- Regulację hamulców może wykonywać tylko wyspecjalizowany sprzedawca.

Obsługa hamulców bębnowych:

- Pociągnij dźwignię hamulca (1), ściskając je.
- Każdą dźwignię hamulca (1) można zablokować, popychając palcem dźwignię blokującą (2) w dół.
- Zwolnij dźwignię hamulca (1).

Aby ruszyć z miejsca i jechać dalej:

- Pociągnij dźwignię hamulca (1), ściskając je. Ten ruch zwolni dźwignię blokującą (2).
- Mocno trzymaj za chwyt, zwalniasz dźwignię hamulca (1).



3.3 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania

3.3.1 Nachylenie oparcia i siedziska

Asystent może jednocześnie lub niezależnie regulować nachylenie siedziska i oparcia. Upewnij się, że pacjent siedzi na wózku, podczas gdy asystent reguluje nachylenie oparcia. Dopilnuj, aby wózek nie mógł się przewrócić.

Nachylenie siedziska:



1. Ściśnij dźwignię (3) na lewym uchwycie (patrz etykieta) w kierunku uchwytu, aby ustawić nachylenie siedziska.
2. Pociągnij/popchnij siedzisko dożądanego położenia (od 0° do + 30°), sprężyna gazowa zostanie ściśnięta/wysunięta.
3. Puść dźwignię (3), aby zablokować sprężynę gazową.



Nachylenie oparcia:



1. Ściśnij dźwignię (3) na prawym uchwycie (patrz etykieta) w kierunku uchwytu, aby ustawić kąt oparcia.
2. Pociągnij/popchnij oparcie dożądanego położenia (od 0° do + 45°), sprężyna gazowa zostanie ściśnięta/wysunięta.
3. Puść dźwignię (3), aby zablokować sprężynę gazową.

3.3.2 Nachylenie podnóżka

Podnóżek można ustawić w jednym z 6 położeń.

1. Lekko odkręć pokrętkę (4) po obu stronach podnóżka.
2. Podnieś/opuść podnóżek dożądanego kąta.
3. Mocno dokręć pokrętkę (4).

3.3.3 Kąt nachylenia podpórki pod stopę

Podpórka pod stopę można ustawić w jednym z 3 położeń.

1. Lekko odkręć pokrętkę (5) po obu stronach podpórki.
2. Obróć podpórkę w górę/w dół do uzyskania żądanej kąt.
3. Mocno dokręć pokrętkę (5).



3.3.4 Zagłówek

Wysokość i kąt zagłówka można dowolnie ustawić. Aby zmienić połozenie zagłówka: poluzuj odpowiednią dźwignię/odpowiednie pokrętkę, jak podano poniżej, ustaw zagłówek w żądanym połozeniu i zaciśnij dźwignię/dokręć pokrętkę.

- [6] Ustawianie bocznego połozenia zagłówka.
- [7] Obracanie zagłówka (360°).
- [8] Ustawianie zagłówka do przodu/do tyłu.
- [9] Ustawianie wysokości zagłówka.

Aby zdjąć zagłówek, poluzuj dźwignię (9), podnieś i wyjmij zagłówek z podparcia.



4 Instalacja i regulacje



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Montaż, demontaż i regulację wózka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w tym rozdziale.
- Stosuj wyłącznie części i narzędzia opisane w niniejszej instrukcji.
- Podczas montażu, demontażu i obsługi wózka upewnij się, że między częściami ruchomymi nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała.
- Upewnij się przed rozpoczęciem jazdy, że wszystkie śruby zostały mocno przykręcone.



Ważne uwagi

- Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania.
- Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

4.1 Narzędzia

Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

- Zestaw kluczy imbusowych nr 4

4.2 Zakres dostawy

Poniższe pozycje stanowią część dostawy:

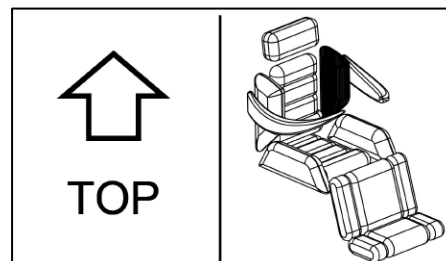
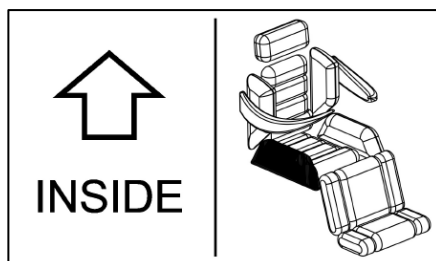
- Rama z siedziskiem, oparciem, kołami, podłokietnikami, podnóżkiem i systemem siedziska granulkowego L70
- Zagłówek
- Instrukcja obsługi

Przed użyciem sprawdź, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona. Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju europejskiego. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

4.3 Montaż

Wózek jest dostarczany w stanie gotowym do jazdy, z wyjątkiem zagłówka, bocznych poduszek oparcia i siedziska oraz opcjonalnych poduszek na ramiona.

- Zagłówek można zamontować i wyregulować zgodnie z instrukcjami w §3.3.4.
- Poduszki są łatwe do zamocowania za pomocą zamków błyskawicznych. Etykieta na każdej poduszce wskazuje konkretne miejsce i kierunek poduszki (patrz przykłady poniżej).



4.4 Regulacje

4.4.1 Długość podnóżka

Długość podnóżka można ustawić w jednym z 4 położeń.

1. Zdejmij poduszki granulkowe L70 (1) z ramy podnóżka.
2. Zdejmij dolną osłonę piankową (2) z rur podnóżka.
3. Odkręć i zdemontuj połączenie śruba-nakrętka (3) po obu stronach podnóżka.
4. Przesuń rury wewnętrzne z podpórką pod stopy w górę/w dół w zewnętrznych rurach ramy na żadaną długość.
5. Włóż z powrotem śruby (3) i dokręć je ręcznie.
6. Załóż z powrotem osłonę piankową (2).
7. Przyczep poduszki granulkowe (1) do ramy podnóżka.



PL

5 Konserwacja

Przestrzegaj instrukcji konserwacji Inovys II.

5.1 Punkty poddawane konserwacji



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawę i wymianę części mogą wykonywać tylko osoby przeszkolone. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

i Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktuj się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

Przed każdym użyciem

Sprawdź następujące punkty:

- Wszystkie części: Czy są zamontowane, nie są uszkodzone ani zużyte.
- Wszystkie części: Czy są czyste.
- Siedzisko, podnóżki, podłokietniki, podpórki pod stopy: Czy są dobrze zamontowane.
- Wszystkie zamki błyskawiczne: Czy są zamknięte.
- Stan części ramy: Brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń
- Siedzisko, oparcie, podłokietniki, podpórka pod stopy i zagłówek (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (wgniecenia, uszkodzenia, rozdarcia).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

Raz w roku lub częściej

Zlecaj kontrolę i serwis wózka wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

5.2 Instrukcje konserwacji

5.2.1 Czyszczenie

Poduszki granulkowe siedziska można w razie potrzeby czyścić wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką i łagodnym domowym detergentem. Powłoki pluszowe można prać w pralce w 60°C. Nie należy używać ściernych środków czyszczących.

5.3 Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętna trwałość wózka inwalidzkiego wynosi 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.

5.4 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem system siedziska granulkowego należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcją obsługi Inovys II.

5.5 Koniec użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

6 Dane techniczne

Poniższe warunki techniczne dotyczą wózka inwalidzkiego przy standardowych ustawieniach. Jeśli zostaną użyte inne podpórki pod stopy/podłokietniki lub akcesoria, wartości w tabeli ulegną zmianie.

Producent	Vermeiren
Typ	Wózek manualny
Model	Inovys II z systemem siedziska granulkowego L70
Maksymalna masa użytkownika	135 kg

PL

Opis	Min. wymiary	Maks. wymiary
Długość całkowita z podnóżkiem	1280 mm	
Efektywna szerokość siedziska	450 mm	500 mm
Łączna szerokość	680 mm	730 mm
Łączna wysokość (bez zagłówka)	990 mm	1060 mm
Masa łączna	38 kg	
Masa najcięższej części	33 kg	
Masy zdejmowanych lub demontowalnych części	Podłokietniki: 3,2 kg; Zagłówek: 1,85 kg	
Stabilność statyczna przy zjeździe w dół	10° (przy standardowej konfiguracji)	
Stabilność statyczna przy podejździe w górę	15° (przy standardowej konfiguracji)	
Stabilność statyczna na boki	12° (przy standardowej konfiguracji)	
Wjeżdżanie na przeszkody	60 mm	
Kąt płaszczyzny siedziska	0°	30°
Efektywna głębokość siedziska	460 - 520 mm	
Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi	510 mm	580 mm
Kąt oparcia	0°	45°
Wysokość oparcia	550 - 600 mm	
Odległość między podnóżkiem i siedziskiem	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Kąt między siedziskiem i podnóżkiem	17° - 85°	
Kąt między podnóżkiem i podpórką pod stopy	73° - 107°	
Odległość między poduszką podłokietnika i siedziskiem	220 mm	320 mm
Przednie położenie konstrukcji podłokietnika	460 mm	490 mm
Poziome położenie osi (odchylenie)	-8 mm	41 mm
Minimalny promień skrętu	1500 mm	
Średnica kół tylnych PU	16"	
Średnica kół kierujących PU	200 mm	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5°C	+ 41°C
Wilgotność podczas przechowywania i użytkowania	30%	70%

**Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych.
Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°**



Obsah

Obsah	1
Úvod	2
1 Tento výrobek	3
1.1 Příslušenství	3
2 Před použitím	4
2.1 Určené použití	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	4
2.3 Symboly na invalidním vozíku	4
2.4 Přeprava	4
2.5 Skladování	5
3 Používání invalidního vozíku	6
3.1 Přesun na invalidní vozík nebo z něj	6
3.2 Bubnové brzdy	6
3.3 Úpravy komfortu	7
4 Instalace a seřízení	8
4.1 Nástroje	8
4.2 Rozsah dodávky	8
4.3 Sestavení	8
4.4 Seřízení	9
5 Údržba	10
5.1 Body údržby	10
5.2 Pokyny k údržbě	10
5.3 Životnost výrobku	10
5.4 Znovupoužití výrobku	10
5.5 Likvidace výrobku	10
6 Technické údaje	11

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren s granulovým sedacím systémem!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Řádně si tento návod přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Budete-li mít po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zhoršeným zrakem si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu a nechat si ji číst pomocí softwarové aplikace převádějící text na řeč.



Návod k obsluze granulového sedacího systému Pro uživatele a odborné prodejce



Návod k obsluze Inovys II Pro uživatele a odborného prodejce



Návod k instalaci Pro odborného prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

1 Tento výrobek

Granulový sedací systém L70 spolu s invalidním vozíkem Inovys II poskytuje uživateli maximální pohodlí pomocí přizpůsobení se anatomii těla.



1. Opěrka hlavy
2. Brzdy
3. Opěradlo
4. Loketní opěrky (volitelné)
5. Sedadlo
6. Nožní opěrka

CS

1.1 Příslušenství

K dispozici je následující příslušenství:

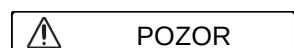
- Plyšový potah

2 Před použitím

2.1 Určené použití

- Granulový sedací systém je konstruován k použití spolu s invalidním vozíkem Inovys II se systémem kol T30 a úpravami rámu pro tento granulový sedací systém.
- Indikace a kontraindikace: Invalidní vozík s granulovým sedacím systémem je určen pro pasivní uživatele invalidního vozíku, jako jsou staří lidé či osoby s obtížemi při chůzi nebo nechodící (např. ochrnutí, ztráta končetin, defekty či deformace končetin, ztuhlé nebo poškozené klouby, srdeční nedostatečnost a špatný krevní oběh, poruchy rovnováhy, kachexie (snížení svalové hmoty) atd.). Uživatel musí nechat invalidní vozík tlačit asistentem.
- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o max. hmotnosti 135 kg. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 6.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny



Riziko zranění anebo poškození

Pozorně se přečtěte pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti tato obecná upozornění:

- Jako asistent tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy s ním.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.
- Tento invalidní vozík žádným způsobem neupravujte.

Mějte na paměti, že invalidní vozík může rušit některé typy systémů proti krádeži v závislosti na použitém nastavení. To může způsobit spuštění alarmu v obchodu.

2.3 Symboly na invalidním vozíku



Max. hmotnost uživatele v kg



Vnitřní/venkovní použití



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních)



Typové označení

2.4 Přeprava

Při přepravě postupujte podle pokynů pro invalidní vozík Inovys II.

2.5 Skladování

- i** Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 6.

3 Používání invalidního vozíku



VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

CS

3.1 Přesun na invalidní vozík nebo z něj



POZOR

Riziko zranění

- Nemůžete-li přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
 - Nestůjte na nožních deskách.
1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, posteli či pohovce, kde se chcete přesunout na vozík nebo z něj.
 2. Ověřte, že jsou zaktivovány obě brzdy invalidního vozíku.
 3. Sklopte nožní desky nahoru, aby se na nich nedalo stát.
 4. Přesuňte se na invalidní vozík či z něj s pomocí asistenta či zdvihacího zařízení.

3.1.1 Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní použití invalidního vozíku:

- Zajistěte polohu zad co nejbližší k opěradlu.
- stehenní část nohou musí být vodorovně.

3.2 Bubnové brzdy



POZOR

Riziko zranění

- Před uvolněním brzd ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu.
- Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.
- Při parkování nebo stání ve svahu použijte po zastavení parkovací brzdy.
- Seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.

Obsluha bubnových brzd:

1. Stisknutím zatáhněte za brzdové páčky (1).
2. Každou brzdovou páčku (1) lze zaaretovat stlačením pojistné páčky (2) prstem dolů.
3. Uvolněte brzdové páčky (1).

Opětovný pohyb/jízda:

1. Stisknutím zatáhněte za brzdové páčky (1). Pojistná páčka se (2) se tímto pohybem sama uvolní.
2. Přidržete pevně rukojeti a současně s tím uvolněte brzdové páčky (1).



3.3 Úpravy komfortu

3.3.1 Nastavení sklonu opěradla a sedadla

Sklon sedadla a opěradla může být nastaven asistentem společně nebo odděleně. Při nastavení sklonu opěradla asistentem dbejte na to, aby pacient seděl v invalidním vozíku a aby nedošlo k jeho překlopení.

Sklon sedadla:



1. Sklon sedadla nastavíte stisknutím páčky (3) na levé rukojeti (viz štítek) směrem k rukojeti.
2. Vytáhněte/zatlačte sedadlo do potřebné polohy (0 až +30°); dojde ke stlačení tlakové pružiny dovnitř/ven.
3. Povolením páčky (3) tlakovou pružinu zaaretujte.



CS

Sklon opěradla:



1. Úhel opěradla nastavíte stisknutím páčky (3) na levé rukojeti (viz štítek) směrem k rukojeti.
2. Vytáhněte/zatlačte opěradlo do potřebné polohy (0 až +45°), dojde ke stlačení tlakové pružiny dovnitř/ven.
3. Povolením páčky (3) tlakovou pružinu zaaretujte.

3.3.2 Náklon nožní opěrky

Nožní opěrku lze nastavit do 6 poloh.

1. Trochu povolte hvězdicový knoflík (4) na každé straně nožní opěrky.
2. Zvedněte/snižte nožní opěrku nahoru/dolů, dokud není dosažen potřebný úhel.
3. Znovu řádně utáhněte hvězdicové knoflíky (4).



3.3.3 Úhel nožní desky

Nožní desku lze nastavit do 3 poloh.

1. Trochu povolte hvězdicový knoflík (5) na každé straně nožní desky.
2. Otočte nožní desku nahoru/dolů, dokud není dosažen potřebný úhel.
3. Znovu řádně utáhněte hvězdicové knoflíky (5).

3.3.4 Opěrka hlavy

Opěrka hlavy je plně výškově a úhlově nastavitelná. Změna polohy opěrky hlavy: povolte příslušnou páčku/hvězdicový knoflík, viz níže, nastavte opěrku hlavy do potřebné polohy a řádně ji/jej utáhněte.

- [6] nastavení opěrky hlavy do stran,
- [7] otáčení opěrky hlavy (360°),
- [8] nastavení opěrky hlavy dopředu/dozadu,
- [9] nastavení výšky opěrky hlavy.

Chcete-li opěrku hlavy vyjmout, povolte páčku (9) a vytáhněte opěrku hlavy z držáku.



4 Instalace a seřízení



POZOR

Riziko zranění či poškození

- Invalidní vozík musí být (de)montován a seřízen odborným prodejcem podle pokynů v této kapitole.
- Používejte pouze díly a nástroje popsané v tomto návodu.
- Při (de)montáži a provozu invalidního vozíku musíte zajistit, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla.
- Před jízdou ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.



Důležité poznámky

- Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití.
- Pro další informace se obraťte na společnost Vermeiren.

4.1 Nástroje

Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku jsou potřeba následující nástroje:

- Sada inbusových klíčů č. 4

4.2 Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky:

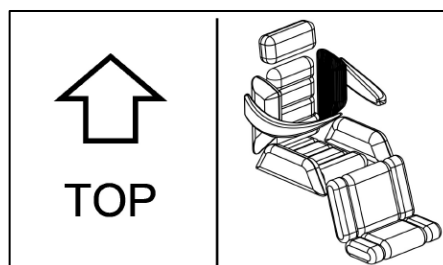
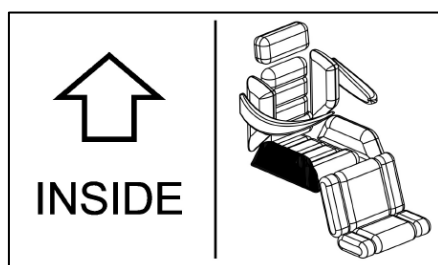
- rám se sedadlem, opěradlo, kolečka, loketní opěrky, nožní opěrka a granulový sedací systém L70,
- opěrka hlavy,
- návod k obsluze.

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou poškozeny žádné výrobky. Poznámka: základní konfigurace se může v různých evropských zemích lišit. Obraťte se na odborného prodejce.

4.3 Sestavení

Invalidní vozík je dodáván plně sestaven s výjimkou opěrky hlavy, bočních opěrných polštářů opěradla a sedadla a volitelných podložek pod ruce.

- Opěrku hlavy lze namontovat a nastavit podle pokynů v §3.3.4 .
- Polštáře se snadno připevňují pomocí zipů. Štítek na každém polštáři označuje konkrétní místo a směr umístění polštáře (viz příklady níže).



4.4 Seřízení

4.4.1 Délka nožní opěrky

Délku nožní opěrky lze nastavit do 4 poloh.

1. Sejměte granulové čalounění L70 (1) z rámu nožní opěrky.
2. Odeberte dolní pěnovou ochranu (2) z trubek nožní opěrky.
3. Povolte a odeberte spoj šroub-matice (3) na každé straně nožní opěrky.
4. Posouvejte vnitřními trubkami s nožní opěrkou nahoru/dolů ve vnějších trubkách rámu, dokud nedocílíte potřebné délky.
5. Vložte zpět šrouby (3) a rukou je řádně utáhněte.
6. Vraťte zpět pěnovou ochranu (2).
7. Nasadte zpět granulové čalounění (1) na rám nožní opěrky.



CS

5 Údržba

Dodržujte pokyny k údržbě v návodu k obsluze Inovys II.

5.1 Body údržby



POZOR

Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.



Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/servisu/oprav.

Návod k údržbě viz webové stránky společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

Před každým použitím

Zkontrolujte následující body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Všechny části: Čisté.
- Sedadlo, lýtkové opěrky, loketní opěrky, nožní desky: Dobře zajištěné.
- Všechny zipy: zavřené.
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Sedadlo, opěradlo, loketní opěrky, nožní opěrka a opěrka hlavy: Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).
- Brzdy: Nepoškozené a funkční.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

5.2 Pokyny k údržbě

5.2.1 Čištění

Granulové čalounění sedadla lze čistit vlhkou (ne mokrou) textilií a v případě potřeby jemným domácím mýdlem. Plyšové potahy lze prát v pračce při teplotě 60 °C. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

5.3 Životnost výrobku

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

5.4 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte granulový sedací systém dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v návodu Inovys II.

5.5 Likvidace výrobku

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

6 Technické údaje

Následující technické údaje jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení. Při použití nožních / loketních opěrek či dalšího příslušenství se tabulkové hodnoty změní.

Značka	Vermeiren
Typ	Ruční invalidní vozík
Model	Inovys II s granulovým sedacím systémem L70
Max. hmotnost uživatele	135 kg

CS

Popis	Min. rozměry	Max. rozměry
Celková délka s nožní opěrkou	1280 mm	
Efektivní šířka sedadla	450 mm	500 mm
Celková šířka	680 mm	730 mm
Celková výška (bez opěrky hlavy)	990 mm	1060 mm
Celková hmotnost	38 kg	
Hmotnost nejtěžší části	33 kg	
Hmotnosti částí, které lze demontovat či odebrat	Loketní opěrky: 3,2 kg Opěrka hlavy: 1,85 kg	
Statická stabilita, svah dolů	10° (ve standardní konfiguraci)	
Statická stabilita, svah nahoru	15° (ve standardní konfiguraci)	
Statická stabilita, do stran	12° (ve standardní konfiguraci)	
Překonání překážky	60 mm	
Úhel roviny sedadla	0°	30°
Efektivní hloubka sedadla	460 - 520 mm	
Výška plochy sedadla u předního okraje	510 mm	580 mm
Úhel opěradla	0°	45°
Výška opěradla	550 - 600 mm	
Vzdálenost mezi nožní opěrkou a sedadlem	360 – 385 – 410 – 435 mm	
Úhel mezi sedadlem a nožní opěrkou	17° – 85°	
Úhel mezi nožní opěrkou a nožní deskou	73° – 107°	
Vzdálenost mezi loketní opěrkou a sedadlem	220 mm	320 mm
Přední poloha konstrukce loketních opěrek	460 mm	490 mm
Horizontální poloha osy (vychýlení)	-8 mm	41 mm
Min. poloměr otáčení	1500 mm	
Průměr PU zadních kol	16"	
Průměr PU řídicích kol	200 mm	
Teplota skladování a používání	+5 °C	41 °C
Vlhkost skladování a používání	30 %	70 %
Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		





This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:





Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com